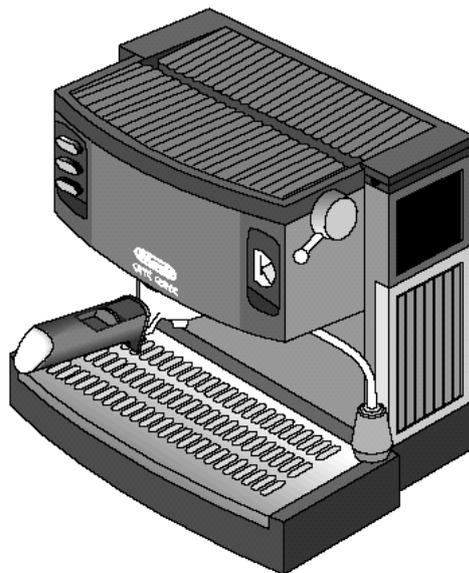
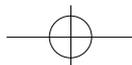
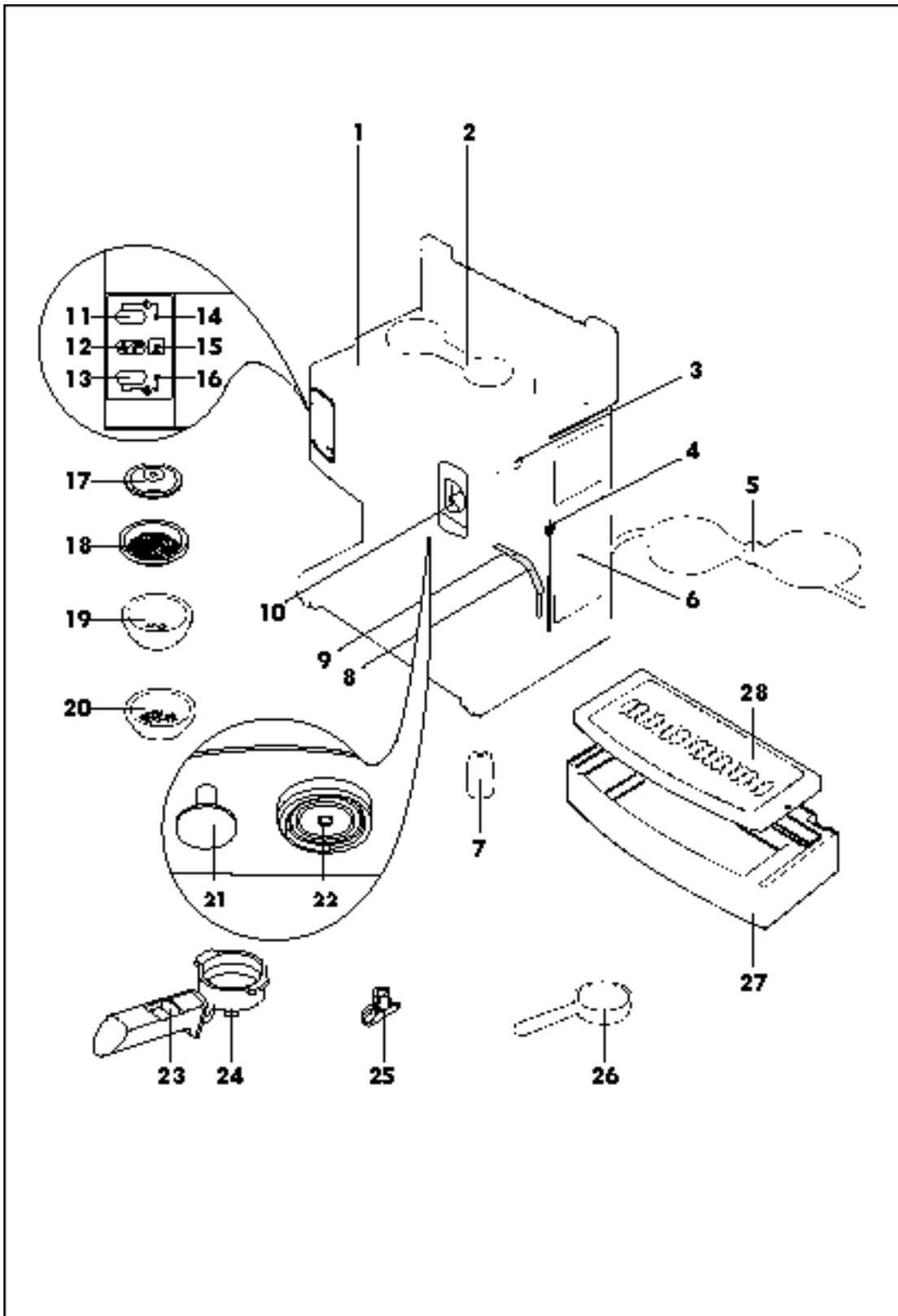
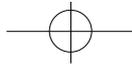
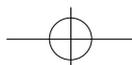
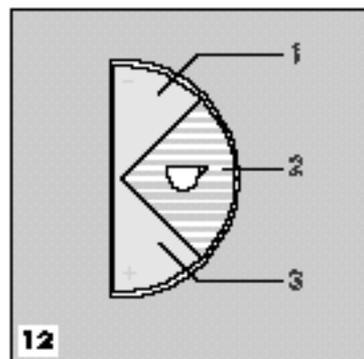
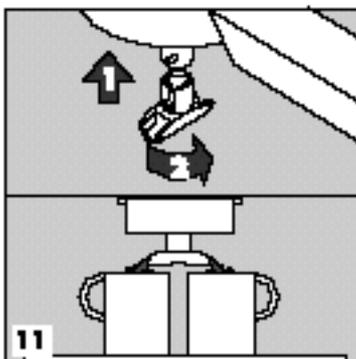
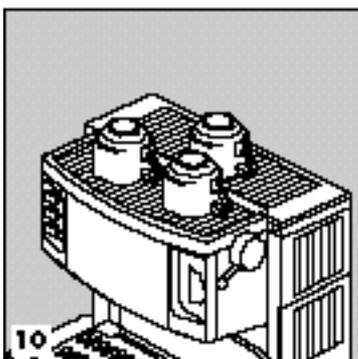
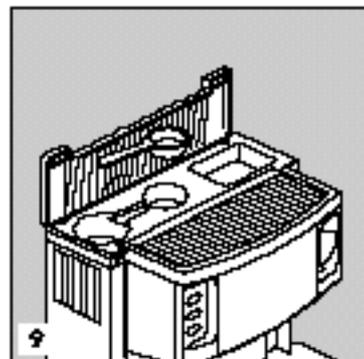
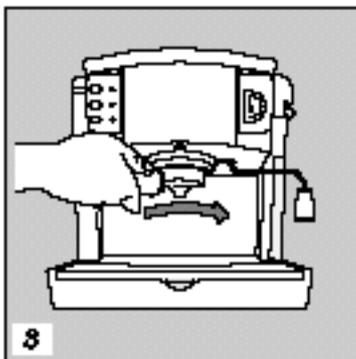
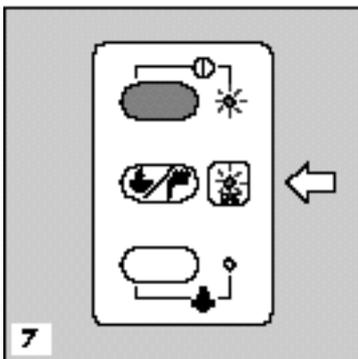
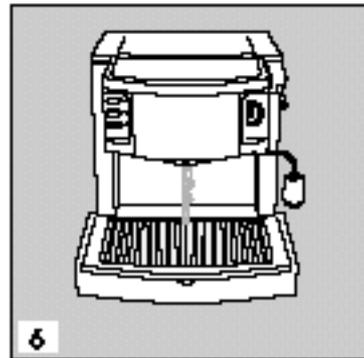
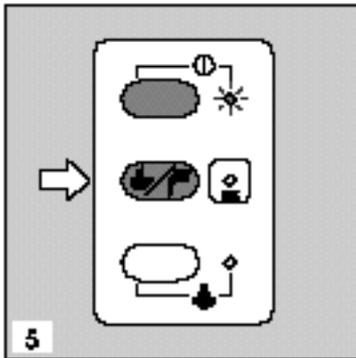
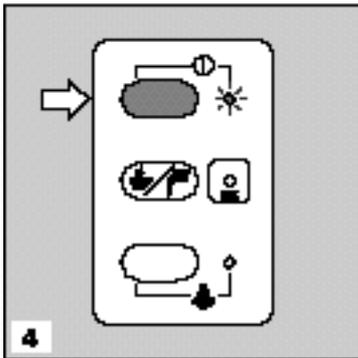
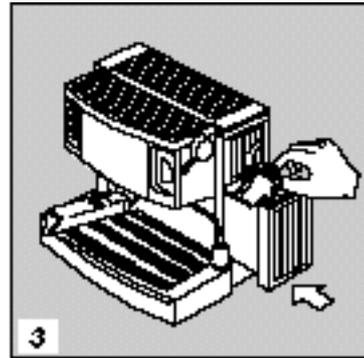
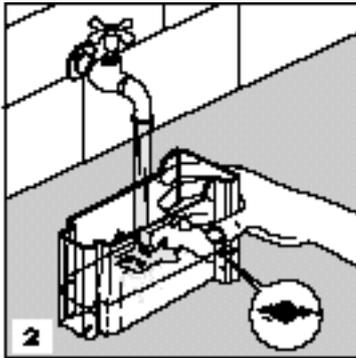
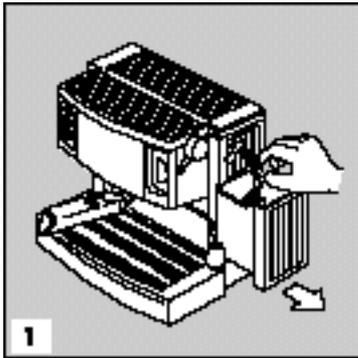
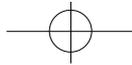

COFFEE MACHINE
MACHINE A CAFE
ESPRESSOMASCHINEN
MACCHINA DA CAFFÉ
ESPRESSO-APPARAAT
CAFETERA ELÉCTRICA
MÀQUINAS DE CAFÉ
MHCANH KAFE

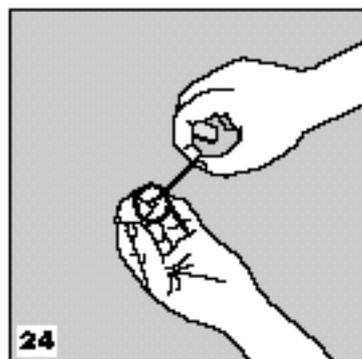
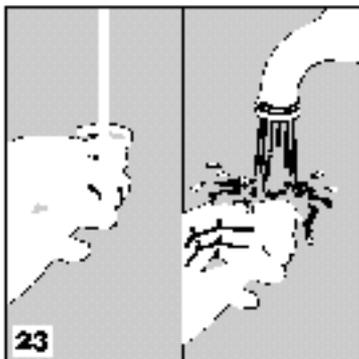
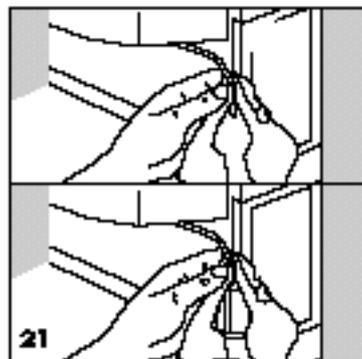
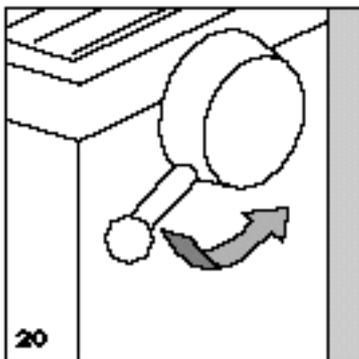
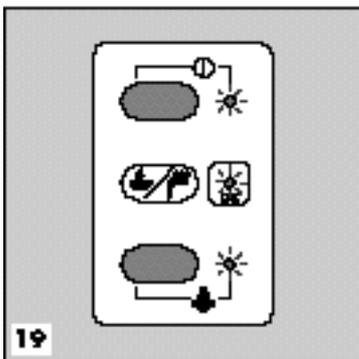
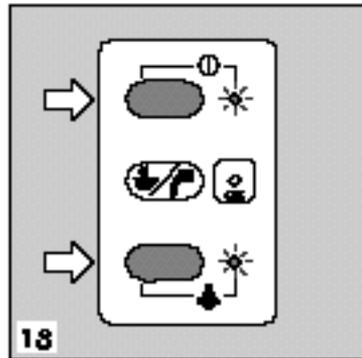
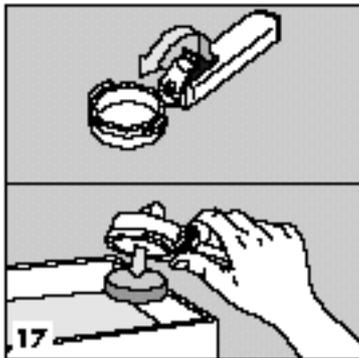
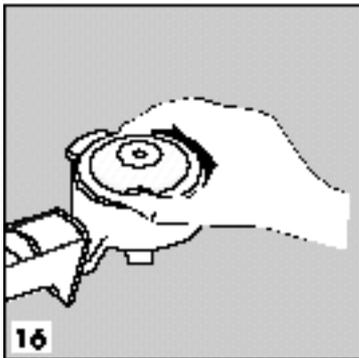
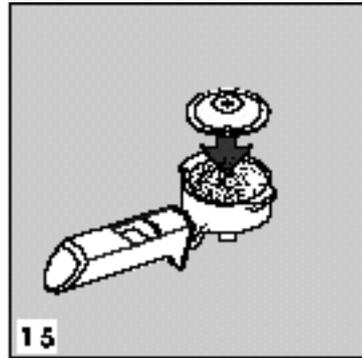
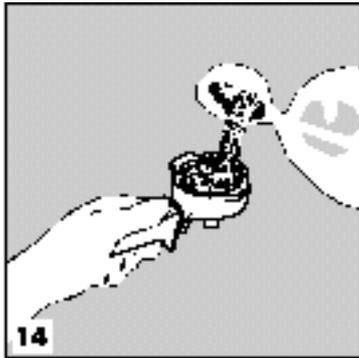
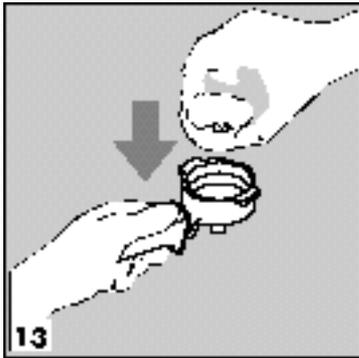
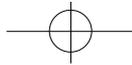


Instructions for use
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Insturções

Odgiw' crhew'







I T A L I A N O

Leggere con attenzione questo libretto istruzioni prima di installare e di usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza d'uso.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente le seguenti istruzioni!

- Prima dell'utilizzo verificare che la tensione della rete corrisponda a quella indicata nella targa dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo a impianto e prese di corrente aventi portata minima di 10 A e dotate di efficiente messa a terra.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto, da personale professionalmente qualificato.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. In caso di dubbio, rivolgersi ad una persona professionalmente qualificata.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza acqua!
- Questa macchina è costruita per "fare caffè" e per "riscaldare bevande": fate attenzione a non scottarvi con getti d'acqua o di vapore o con un uso improprio della stessa.
- Non toccare parti calde (tubo vapore, zona di erogazione a contatto con porta-filtro e filtro).
- Non togliere la coppetta porta-filtro con la macchina in pressione o in erogazione.
- Non lasciare il caffè esaurito nella coppetta agganciata alla macchina; asportarlo dopo l'erogazione.
- Non lasciare la macchina contenente acqua in un ambiente a temperatura inferiore o uguale a 0°C.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio, non utilizzate l'apparecchio e rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- E' sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile, è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di potenza marcato sull'adattatore.
- Questo apparecchio dovrà essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali.

In particolare:

- Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
- Non usare l'apparecchio in locali adibiti a bagno o doccia.
- Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo, ecc.).
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, staccando la spina.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Quando si decida di non utilizzare più l'apparecchio, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione.
- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore.

- Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente, in quanto la sua sostituzione richiede l'impiego di utensili speciali. In caso di danneggiamento del cavo, rivolgersi esclusivamente ad un Centro di Assistenza autorizzato dal costruttore.
- Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato per lungo tempo. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Spegnerne l'interruttore generale dell'apparecchio quando lo stesso non è utilizzato.

I materiali e gli oggetti destinati al contatto con prodotti alimentari sono conformi alle prescrizioni della Direttiva CEE 89/109 e al D.L. di attuazione 25 Gennaio 1992 n°. 108.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- 1 Piano d'appoggio scaldatasse
- 2 Vano accessori
- 3 Leva apertura vapore
- 4 Indicatore di livello
- 5 Cavo di alimentazione
- 6 Serbatoio acqua
- 7 Cappuccinatore (se previsto)
- 8 Protezione anti-scottature
- 9 Tubo erogazione vapore
- 10 Manometro (se previsto)
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Interruttore erogazione caffè
- 13 Interruttore vapore
- 14 Spia interruttore ON/OFF
- 15 Spia OK di "pronto"
- 16 Spia funzione vapore
- 17 Pressino automatico
- 18 Filtro per "serving illycaffè"* o cialda di caffè
- 19 Filtro 2 tazze
- 20 Filtro 1 tazza
- 21 Doccia caldaia
- 22 Levetta blocca filtro
- 23 Coppetta porta filtro
- 24 Adattatore per 2 tazze
- 25 Misurino / pestello
- 26 Vaschetta raccogli-gocce
- 27 Griglia appoggia tazze

* "Serving illycaffè": dose (7 grammi) di caffè arabica 100%, pressurizzato per conservare gli aromi, macinato, predosato, pressato e racchiuso fra due strati di speciale carta filtrante"

Per rendere più facile e più veloce la preparazione del caffè, è possibile l'utilizzo di caffè in pastiglie tipo "illycaffè". In questo modo, oltre ad avere sempre una dosatura corretta, si semplifica la pulizia della macchina. Qualora fosse utilizzato un'altro tipo di cialda, il risultato può non essere ottimale.

COME METTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA PER LA PRIMA VOLTA

Dopo aver tolto l'apparecchio dall'imballo, estrarre il sacchetto contenente gli accessori. Quando l'apparecchio è nuovo, è necessario lavare con acqua tiepida e detersivo, risciacquando poi abbondantemente gli accessori: coppetta porta-filtro, misurino, filtri, serbatoio, adattatore per 2 tazze, pressino per caffè. Effettuare quindi un prelavaggio del circuito interno della macchina, operando come segue:

Riempimento del serbatoio

Estrarre il serbatoio tirandolo lateralmente e sollevando contemporaneamente i tubi di pescaggio (fig. 1).

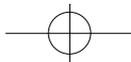
Risciaquarlo e riempirlo di acqua fresca senza superare il livello massimo (fig. 2). Il controllo del livello dell'acqua è facilitato da una pallina galleggiante. Rimettere il serbatoio nel suo alloggiamento avendo cura di reimmergere i tubi (fig. 3).

Più semplicemente, il serbatoio può venire riempito estraendolo solo quanto basta per versare l'acqua direttamente con una caraffa.

Ricordatevi di pulirlo periodicamente.

Prelavaggio

- Inserite la spina tenendo presente le avvertenze di sicurezza.
- Premete l'interruttore ON/OFF (11). Si accende la spia ON/OFF (14) (fig. 4).
- Premete l'interruttore erogazione (12). La pompa inizierà a caricare acqua (fig. 5).
- Attendere fino a quando l'acqua esce dalla doccia caldaia (fig. 6), quindi premere nuovamente l'interruttore erogazione.
- Dopo circa 2 minuti, si accende la spia "OK" (15) (fig. 7).
- Premere nuovamente l'interruttore erogazione (12) lasciando piovere l'acqua dalla doccia caldaia (fig. 6).
- Trascorsi 15/20 secondi, interrompere la



“pioggia” d’acqua premendo nuovamente l’interruttore erogazione (12).

- Attendere che l’acqua in caldaia si riscaldi nuovamente e, quando si accende la spia di “OK”, ripetere l’operazione precedente.

Per un adeguato prelavaggio, procedere come sopra per almeno cinque o sei volte.

A questo punto la macchina è pronta per il normale uso.

Alcune particolarità

Per agganciare la coppetta alla macchina, portate la coppetta sotto la doccia della caldaia (fig. 8). Quindi spingete la coppetta verso l’alto e contemporaneamente ruotatela verso destra. Spingere sempre fino in fondo!

Nella parte posteriore del coperchio è stato ricavato un pratico vano porta-accessori all’interno del quale riporre il misurino (vedi fig. 9).

Quando l’apparecchio è acceso, sul piano superiore possono essere appoggiate le tazzine a scaldare (fig. 10).

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ESPRESSO

Alcuni suggerimenti per fare un buon caffè

- Usare sempre acqua fresca e tenere pulito il serbatoio.
- Prima di erogare il caffè, attendere sempre che la spia di “OK” si accenda; essa indica che l’acqua in caldaia ha raggiunto la temperatura ideale per fare il caffè.
- Per ottenere un caffè di ottima qualità, è preferibile non usare tazzine di plastica o di carta.
- Le tazzine, la coppetta porta-filtro e i filtri vanno riscaldati prima di fare il caffè.

Per riscaldare tazzine, coppetta e filtri, si può usare l’acqua calda del rubinetto di casa, oppure si può procedere come segue:

- Accendere la macchina premendo l’interruttore ON/OFF (11) (fig. 4).
- Inserire il filtro da 1 o 2 tazze o per “serving illycaffè” (a seconda della necessità) nella coppetta e senza mettere caffè agganciare la coppetta alla macchina come indicato in precedenza. Posizionare la tazzina sotto la coppetta.
- Attendere l’accensione della spia “OK” (fig. 7).

- Premere l’interruttore erogazione per far defluire l’acqua calda in modo che coppetta, filtro e tazze si riscaldino.
- Premere nuovamente l’interruttore erogazione, sganciare e sgocciolare, coppetta, filtro e tazze.

Per un miglior risultato, è opportuno utilizzare un caffè di ottima qualità, ben torrefatto e giustamente macinato.

E’ importante che il caffè macinato sia di quello specifico per le macchine espresso domestiche.

Riguardo al tipo di caffè da usare, è consigliabile la specie Arabica che ha un limitato contenuto di caffeina. Inoltre, l’Arabica è dolce, con leggera acidità ed è facilmente digeribile.

La dose di caffè ideale è di 1 misurino per 1 tazza e di 2 misurini circa per 2 tazze.

Il tempo di erogazione ottimale è di circa 20 secondi.

La vostra macchina è dotata di un adattatore “antiraffreddamento” (24) che vi permette di erogare il caffè in 2 tazze. Per poterlo agganciare alla coppetta è sufficiente allineare la guida di aggancio dell’adattatore con il piolo ricavato sulla coppetta, spingere verso l’alto l’adattatore e quindi ruotarlo (vedi fig. 11).

Uso del manometro (se previsto)

Quando si prepara un caffè espresso, il risultato dipende in larga misura dalla pressione con la quale l’acqua è pompata attraverso il caffè.

Per controllare visivamente se la pressione durante l’erogazione del caffè è corretta, la vostra macchina è dotata di un manometro diviso in 3 settori (vedi fig. 12):

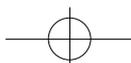
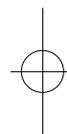
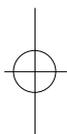
Settore 1: Pressione insufficiente

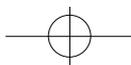
Settore 2: Pressione corretta

Settore 3: Pressione eccessiva

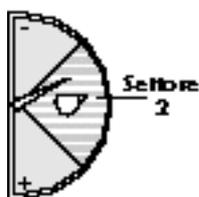
Oltre a questo, il controllo della pressione potrà essere utile per ottenere un caffè come lo desiderate.

Durante l’erogazione del caffè, verificate il posizionamento della lancetta: se si trova nella parte superiore del settore 2, segnala che:



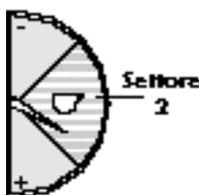


- otterrete un caffè leggero



Se la lancetta si trova nella parte inferiore del settore 2, segnala che:

- otterrete un caffè forte

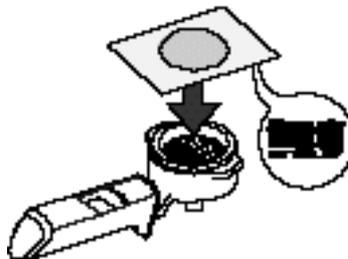


Variando il tempo di erogazione, otterrete un caffè più o meno forte e più o meno lungo, a seconda della posizione della lancetta.

Preparazione del caffè espresso

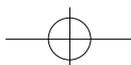
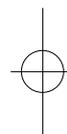
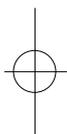
- Accendere la macchina premendo l'interruttore ON/OFF (fig. 4) e attendere l'accensione della spia OK (fig. 7). Questa spia indica che la macchina è pronta per eseguire la funzione impostata, in questo caso il caffè.
Se esce qualche goccia d'acqua dalla doccia, ciò è normale e non costituisce difetto.
- Inserire nella coppetta porta-filtro a seconda delle necessità, il filtro da 1 o 2 tazze o per "serving illycaffè" (fig. 13).
- Riscaldare il gruppo coppetta e il filtro agganciandoli vuoti alla macchina e premere per alcuni secondi l'interruttore erogazione, sgocciolare, quindi riempire il filtro di caffè macinato, distribuendolo regolarmente (fig. 14) e pressandolo. Se il caffè è umido o macinato fine, sarà sufficiente una leggera pressione. Se invece il caffè è meno umido, o macinato grosso, dovrà essere premuto un po' di più.
Se necessario, aggiungere altra polvere di caffè, fino all'orlo del filtro.
- Una volta riempito il filtro e pressato il caffè, posizionate il pressino automatico (17) come indicato in fig. 15. Quindi agganciare la coppetta porta-filtro (con sopra alla polvere il pressino automatico per caffè) come già spiegato. Togliere l'eventuale eccedenza di caffè dal bordo del filtro.
Se per il Vostro caffè espresso adoperate "ser-

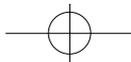
ving illycaffè", servitevi dell'apposito filtro; inserite la pastiglia di caffè facendo attenzione che la scritta illycaffè sia posizionata verso il basso e il lato lungo sia parallelo all'impugnatura (vedi figura).



Importante: le pastiglie di caffè devono essere conservate, maneggiate ed inserite nel porta-filtro in modo tale da evitare qualsiasi loro deformazione.

- Agganciare la coppetta come in precedenza suggerito (fig. 8). Spingere sempre fino in fondo!
- Appoggiare sulla griglia poggia tazze la tazza già calda, in corrispondenza del beccuccio della coppetta. Quando la spia "OK" è accesa, premere l'interruttore erogazione e interrompere l'erogazione solo quando si sarà ottenuta la quantità desiderata di caffè (circa 20 secondi).
- Per sganciare la coppetta, attendere qualche secondo poi ruotare da destra a sinistra l'impugnatura.
- Per estrarre il caffè usato, tenere il filtro bloccato con l'apposita levetta incorporata nell'impugnatura, sollevare il pressino per caffè utilizzando le apposite scanalature (fate attenzione a non scottarvi) (fig. 16) e far uscire il caffè battendo la coppetta capovolta (fig. 17).
Per rimuovere la pastiglia è sufficiente sollevarla prendendola per un angolo. Se la pastiglia è rimasta incollata alla parte superiore della macchina, premete per alcuni istanti il tasto erogazione, questo vi faciliterà l'operazione di distacco.
- Dovendo lasciare inutilizzata la macchina per lungo tempo, spegnere la macchina e vuotare il serbatoio dell'acqua.
Al successivo avvio, effettuare un prelavaggio come già visto in precedenza.





EROGAZIONE DI VAPORE

La funzione vapore è utile sia per la preparazione del cappuccino che per riscaldare liquidi.

Operazioni

- Accendere la macchina premendo l'interruttore ON/OFF e l'interruttore vapore (fig. 18). Si accenderanno la spia ON/OFF e la spia vapore.
- Dopo qualche minuto si accenderà anche la spia "OK" (fig. 19) che indica che la macchina ha raggiunto la temperatura ottimale per eseguire la funzione impostata, in questo caso l'erogazione di vapore.
- Immergere il tubo di erogazione vapore nel liquido da riscaldare e ruotare la leva apertura vapore verso il basso (fig. 20).
Agendo sulla leva, è possibile variare la quantità di vapore che uscirà dal tubo.
- Quando il liquido è caldo, richiudere completamente la leva vapore e premere nuovamente l'interruttore vapore (la spia vapore si spegne).
- **Attenzione!** E' possibile che durante questa fase fuoriesca dalla doccia qualche goccia di vapore: questo è assolutamente normale; fate comunque attenzione a non scottarvi.
- Pulire subito dopo l'uso il tubo poichè le incrostazioni da latte sono difficili da togliere successivamente (fig. 21).

N.B.: Nei primi istanti di erogazione, il vapore fuoriesce frammisto ad acqua e quindi per avere un vapore più secco, attendere qualche istante con il pomello di regolazione aperto.

Dopo aver erogato vapore, è necessario ricaricare la caldaia premendo l'interruttore erogazione (12) e lasciando che l'acqua fuoriesca per qualche secondo dalla doccia. Questo ha anche l'effetto di riportare la macchina alla temperatura ideale per fare un caffè perfetto.

COME PREPARARE UN BUON CAPPUCCINO

- Utilizzare un contenitore metallico possibilmente di piccolo diametro e alto.
Riempirlo di latte per 1/3 solamente, per evitare che il latte fuoriesca quando bolle.
E' necessario che il latte sia fresco e non bollito, e preferibilmente freddo.
- Immergere il tubo di erogazione vapore in profondità nel latte per riscaldarlo.
- Poi abbassare il contenitore in modo che il tubo sfiori la superficie del latte (fig. 22), immergendolo appena di tanto in tanto e per pochi secondi.

- Nella versione dotata di cappuccinatore, immergere il tubo nel latte fino al segno posto sulla campana del cappuccinatore (fig. 22).

N.B.: Subito dopo l'uso, svitare e sciacquare il cappuccinatore per evitare incrostazioni da latte (fig. 23).

- Di tanto in tanto, con l'ausilio di uno spillo, pulire i fori del cappuccinatore (fig. 24).

PRODUZIONE DI ACQUA CALDA

(per preparare tè, brodo, ecc.)

- Accendere la macchina premendo il tasto ON/OFF (fig. 4).
- Attendere che la spia "OK" si accenda (fig. 7).
- Sistemare un bicchiere o una tazza sotto il tubo erogazione vapore.
- Premere l'interruttore erogazione e contemporaneamente aprire la leva apertura vapore.
- L'acqua calda uscirà dal tubo e, ottenuta la quantità desiderata, chiudere la leva e premere nuovamente l'interruttore erogazione.
- Se prelevate oltre 1 litro d'acqua, attendere almeno 5 minuti prima di prelevarne dell'altra.

PULIZIA E MANUTENZIONE

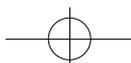
- Prima di qualsiasi operazione di pulizia delle parti esterne dell'apparecchio, spegnere la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente e lasciar raffreddare la macchina.
- Per la pulizia della macchina non usare solventi, detergenti nè abrasivi. Sarà sufficiente un panno umido e morbido.
- Pulire regolarmente la coppetta porta-filtro, i filtri, la vaschetta raccogli-gocce e il serbatoio dell'acqua.
- Non immergere la macchina, è un apparecchio elettrico!

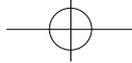
DECALCIFICAZIONE

E' consigliabile procedere ad una decalcificazione della macchina ogni 4-8 mesi a seconda della durezza dell'acqua e la frequenza dell'uso. Si consiglia di decalcificarla con acqua e aceto in questo modo:

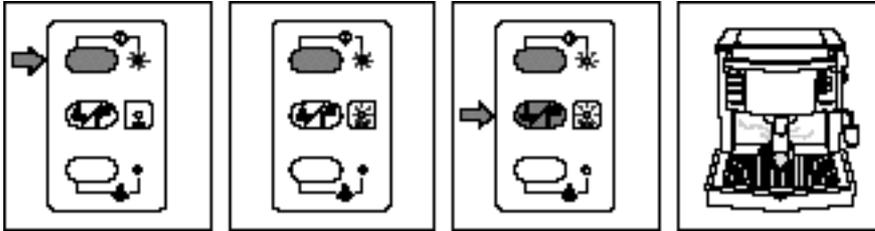
- Riempire il serbatoio di acqua diluendovi 100cc di aceto.
- Far funzionare la macchina come se si facesse il caffè fino a svuotare il serbatoio e quindi sciacquarlo.
- Ripetere l'operazione con sola acqua per 2-3 serbatoi, risciaquando fino a non sentire più odore di aceto.

N.B.: Effettuare questa operazione con altre sostanze può essere pericoloso.

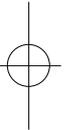
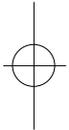
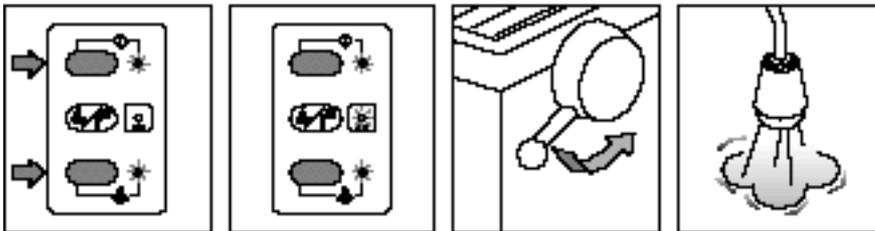




P E R F A R E C A F F É



P E R F A R E V A P O R E



P E R F A R E A C Q U A C A L D A

